# SCIENTIFIC REPORT

**IMPLEMENTATION STAGE No. 1 (02/07/2026 – 31/12/2026)**

**PROJECT TITLE:** *Vernacular Bibles in Medieval and Early Modern Europe: A Critical Review* (VernaBible)

**Romanian Partner**: Dr. Ana-Maria Gînsac, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza" din Iași, RO
**International Partner**: Vladimir Agrigoroaei, Centre d'Études Supérieures de Civilisation Médiévale CÉSCM, FR
**Bilateral Project Timeframe**: 02/07/2026 – 31/12/2027
**General Objectives**: To establish an international, Open Access scholarly journal dedicated to advancing research into medieval and early modern vernacular translations of the Bible
**Implementation Stage No. 1**: 02/07/2026 – 31/12/2026
**Objectives of the Implementation Phase**: Development of the journal's platform (I) and its editorial policy
**Scientific and technical description, highlighting the phase outcomes and the degree of achievement of the objectives** (with specification of the results obtained)

**A1.1 Development of the Editorial Policy (Editorial Guidelines)**
**Result**: Editorial policy of the journal (objective fully achieved)
As part of this activity, the journal's editorial policy was developed. This involved defining the journal's title (*Journal of Vernacular Biblical Philology* – JVBPh), aims and scope, frequency, publication ethics, editorial structure, the principles governing scholarly peer review, and the conditions of access to published content.
JVBPh is an English-language Open Access academic journal devoted to the study of biblical translations, adaptations, and rewritings in medieval and modern vernacular languages, including their exegetical and liturgical contexts. Its approach is primarily philological and draws on translation studies, while also taking into account codicology and book history. The journal gives a voice to an international network of scholars working on vernacular translations and adaptations of sacred texts and establishes vernacular biblical philology as a distinct area of comparative philology. It documents translation strategies, the use of specific tools (such as glossaries and commentaries), and the transmission of cultural models. Particular attention is paid to the reception of biblical translation, and how it contributed to the standardisation of vernacular languages. The comparative perspective confronts different linguistic or confessional traditions, with particular emphasis on the shared influences between them.
With regard to its editorial organisation, two Senior Editors have been appointed: Ana-Maria Gînsac (Iași) and Vladimir Agrigoroaei (Poitiers). An international Scientific Committee has been established, with members affiliated with academic institutions in Oxford, Augsburg, Prague, Budapest, Pisa, Salzburg, Turin, and Mallorca. The journal's international governance ensures the maintenance of high scholarly standards.
JVBPh will be published annually, with the inaugural issue scheduled for publication in 2027. The editorial plan envisages the publication of at least six research articles annually, alongside book reviews, with each book receiving two reviews. All submitted articles and book reviews will be subject to a double-blind peer review.
The journal's editorial policy places particular emphasis on publication ethics and academic integrity. Specific rules have been established concerning the confidentiality of the editorial process, the disclosure of conflicts of interest, the prevention of plagiarism and self-plagiarism, and authors' responsibilities regarding the use of AI.
An Open Access policy has also been adopted, under which all published content will be freely available, without

charges for access, registration, submission, or publication. In addition, principles concerning the protection of personal data have been established.

As regards the Editorial Guidelines, given that the journal will publish exclusively in English, authors will be required to follow the guidelines set out in the *New Oxford Style Manual* (Oxford: Oxford University Press, 2016[3]). The manual will be made available for consultation through the journal's online submission platform.

**A1.2 Development of the Journal Platform (I): Project Webpage**

**Result:** Journal Platform (I): Webpage containing the project information (objective fully achieved)

During this phase, the first stage in the development of the digital platform for the *Journal of Vernacular Biblical Philology* was completed. This initial stage comprised the following activities: (1) an analysis of the organisational models adopted by scholarly journals in the humanities; (2) the registration of a dedicated domain (https://jvbph.eu/); and (3) the creation and implementation of the following sections: *Home*, providing information about the VernaBible project; *About the Journal*, presenting information on the journal's aims and scope, publication frequency, ethics, editorial governance, submission guidelines, Open Access policy, GDPR compliance, and contact details; and *Issues*, hosting the journal's archive.

During this phase, the structure of the editorial workflow was also established, encompassing the entire publication process, from manuscript submission (*Make a Submission*) and scientific assessment (*Review*) to publication. The implementation of the platform's full functionality and the completion of its user interface are scheduled for the early stages of phase II.

**A1.3 Call for Papers** (objective fully achieved)

A *Call for Papers* was prepared for the journal's inaugural issue, scheduled for publication in November 2027. While the platform for managing the editorial workflow is still under development, the circulation of individual invitations to contribute among scholars has already begun.

25.11.2026

Dr. Ana-Maria Gînsac
Alexandru Ioan Cuza University of Iași